

	Polish
COVID-19 AstraZeneca vaccine and extremely rare blood clots	Szczepionka przeciwko COVID-19 AstraZeneca i niezwykle rzadkie zakrzepy krwi
Information about your vaccination	Informacje o szczepieniu
The UK vaccination programme has been very successful with more than 34 million people vaccinated and more than 10,000 lives already saved. The rapid rollout has meant that we have been able to protect more people and we are starting to lift the restrictions on our population. This leaflet is designed to help you make an informed decision about vaccination.	Program szczepień w Wielkiej Brytanii okazał się bardzo skuteczny - zaszczepiono ponad 34 miliony osób i uniknięto ponad 10 000 zgonów. Jego szybkie wdrożenie oznaczało, że byliśmy w stanie ochronić więcej ludzi i zaczynamy znosić obostrzenia nałożone na naszą populację. Niniejsza ulotka ma na celu pomóc Ci podjąć świadomą decyzję o szczepieniu.
What is the concern?	Czego dotyczą obawy?
Recently there have been reports of an extremely rare but serious condition involving blood clots and unusual bleeding after AstraZeneca (AZ) vaccination. Some people with this condition have suffered life changing effects and some have died. These cases are being carefully reviewed but the risk factors for this condition are not yet clear.	Ostatnio pojawiły się doniesienia o niezwykle rzadkim, ale poważnym stanie obejmującym zakrzepy krwi i nietypowe krwawienie po szczepieniu preparatem AstraZeneca (AZ). Niektóre osoby w tym stanie doświadczyły objawów poważnie wpływających na ich stan zdrowia, a niektóre zmarły. Przypadki te są dogłębnie analizowane, ale czynniki ryzyka tego stanu nie są jeszcze znane.
Although this condition remains extremely rare, there is a higher risk in people after the first dose of the AZ vaccine. To date and overall, just over 10 people develop this condition for every million doses of AZ vaccine given. This is seen more often in younger people and tends to occur more than 4 days and within 28 days (4 weeks) following vaccination.	Chociaż stan ten pozostaje niezwykle rzadki, u osób po pierwszej dawce szczepionki AZ istnieje większe ryzyko jego wystąpienia. Do chwili obecnej stan ten występuje w sumie u nieco ponad 10 osób na każdy milion podanych dawek szczepionki AZ. Obserwuje się go częściej u młodszych osób i występuje on zazwyczaj po ponad 4 dniach i w ciągu 28 dni (4 tygodni) po szczepieniu.
Similar conditions can also occur naturally, and clotting problems are a common complication of COVID-19 infection. An increased risk has not yet been seen after other COVID-19 vaccines in the UK.	Podobne stany mogą także występować naturalnie, a problemy z krzepnięciem są częstym powikłaniem zakażenia COVID-19. Zwiększone ryzyko nie zostało jeszcze zaobserwowane po innych szczepionkach przeciwko COVID-19 w Wielkiej Brytanii.
Which vaccine will I be offered?	Którą szczepionkę otrzymam?
Until recently we have relied upon all our vaccines being offered without preference to the whole	Do niedawna wszystkie nasze szczepionki były oferowane bez preferencji całej populacji.
population. The Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI) has considered the balance of risks and benefits and has now made the following recommendations (see further detail over the page).	Wspólny Komitet ds. Szczepień i Immunizacji (JCVI) rozważył bilans ryzyka i korzyści, i wydał następujące zalecenia (więcej informacji na stronie).
40 years or older or with underlying medical conditions	40 lat lub więcej lub ze współistniejącymi schorzeniami
Older adults (including health and social care workers aged 40 years or older ¹), care home residents, and adults of any age with certain	Osoby starsze (w tym pracownicy służby zdrowia i opieki społecznej w wieku 40 lat lub starsi ¹), mieszkańcy domów opieki oraz dorośli

<p>medical conditions are at high risk of the complications of COVID-19. The Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) and the JCVI advises that you should still receive any of the available COVID-19 vaccines.² The benefits of vaccination in protecting you against the serious consequences of COVID-19 outweigh any risk of this extremely rare condition.</p>	<p>w każdym wieku z określonymi schorzeniami są narażeni na wysokie ryzyko powikłań związanych z COVID-19. Agencja Regulacji Leków i Produktów Zdrowotnych (MHRA) oraz JCVI zalecają, by nadal przyjąć którąkolwiek z dostępnych szczepionek przeciwko COVID-19.² Wynikające ze szczepienia korzyści związane z ochroną przed poważnymi konsekwencjami COVID-19 przewyższają ryzyko tego niezwykle rzadkiego stanu.</p>
<p>If you are a healthy person aged 30 to 39</p>	<p>Jeżeli jesteś zdrową osobą w wieku od 30 do 39 lat</p>
<p>In the current situation, the JCVI has advised that it is preferable for people in this age group to have a vaccine other than AZ where possible. You are more at risk of the serious consequences of COVID-19 and will have the most benefit from being vaccinated if you are older, male, from certain minority ethnic backgrounds, in some occupations, or are obese. It is important that you have the vaccination as soon as possible to protect you and to reduce the chance of passing on the virus. If the situation changes and you are offered the AZ vaccination you may go ahead after you have considered all the risks and benefits. Please carefully consider the risk of COVID-19 to both you and your family and friends before making your decision. Please see the table on the next page.</p>	<p>W obecnej sytuacji JCVI zaleca, by jeśli to możliwe, osobom w tej grupie wiekowej podawać szczepionkę inną niż AZ. Ryzyko poważnych konsekwencji związanych z COVID-19 jest większe, a szczepienie przyniesie największe korzyści osobom starszym, mężczyznom, osobom pochodzącym z pewnych mniejszości etnicznych, wykonującym niektóre zawody lub otyłym. Ważne jest, żebyś zaszczepił się jak najszybciej, by uzyskać ochronę i zmniejszyć ryzyko przenoszenia wirusa. Jeśli sytuacja się zmieni i otrzymasz propozycję przyjęcia szczepionki AZ, możesz to zrobić po rozważeniu wszystkich zagrożeń i korzyści. Przed podjęciem decyzji dokładnie rozważ ryzyko związane z COVID-19 zarówno dla siebie, jak i dla Twojej rodziny i przyjaciół. Patrz tabela na następnej stronie.</p>
<p>If you are a healthy younger person aged 18 to 29</p>	<p>Jeżeli jesteś zdrową młodszą osobą w wieku od 18 do 29 lat</p>
<p>Currently JCVI has advised that it is preferable for people under 30 to have a vaccine other than AZ because the risk from COVID-19 infections is so low. If you are offered the AZ vaccination you may wish to go ahead after you have considered all the risks and benefits for you.</p>	<p>JCVI zaleca obecnie, by osobom poniżej 30 roku życia podawać inną szczepionkę niż AZ, ponieważ ryzyko zakażeń COVID-19 jest tak niskie. Jeśli otrzymasz propozycję przyjęcia szczepionki AZ, możesz to zrobić po rozważeniu wszystkich zagrożeń i korzyści.</p>
<p>What about the second dose?</p>	<p>A co z drugą dawką?</p>
<p>Everybody who has already had a first dose of AZ vaccine without suffering this rare side effect should complete the course. It is expected that the first dose of the vaccine will have given you some protection, particularly against severe disease. Having the second dose will give you higher and longer lasting protection and tends to cause less of the common side effects (including short lived headache).</p>	<p>Każdy, kto otrzymał już pierwszą dawkę szczepionki AZ i nie doświadczył tego rzadkiego skutku ubocznego, powinien przyjąć drugą dawkę tej samej szczepionki. Oczekuje się, że pierwsza dawka szczepionki zapewni Ci pewną ochronę, szczególnie przed ciężkimi chorobami. Przyjęcie drugiej dawki zapewni Ci większą i dłuższą ochronę; powoduje też mniej częstych skutków ubocznych (w tym krótkotrwałego bólu głowy).</p>
<p>1. This includes unpaid carers and family</p>	<p>1. Obejmuje to wykonujących nieodpłatną</p>

members of those who are immunosuppressed	pracę opiekunów i członków rodzin osób z obniżoną odpornością
2. If you have certain rare blood clotting disorders then you should discuss whether you can have the AZ vaccine with your specialist	2. Jeżeli cierpisz na pewne rzadkie zaburzenia krzepnięcia krwi, powinieneś porozmawiać ze swoim lekarzem o tym, czy możesz otrzymać szczepionkę AZ
COVID-19 AstraZeneca vaccine and extremely rare blood clots	Szczepionka przeciwko COVID-19 AstraZeneca i niezwykle rzadkie zakrzepy krwi
Information about your vaccination	Informacje o szczepieniu
What are the potential risks and benefits of the AZ vaccine compared to the risks associated with COVID-19 for my age group?	Jakie są potencjalne zagrożenia i korzyści związane ze szczepionką AZ w porównaniu z ryzykiem związanym z COVID-19 dla mojej grupy wiekowej?
Over 50 years of age or with underlying medical conditions	Ponad 50 lat lub ze współistniejącymi schorzeniami
40 to 49 years of age	40 do 49 lat
30 to 39 years of age	30 do 39 lat
18 to 29 years of age	18 do 29 lat
Age	Wiek
Risk from COVID-19	Ryzyko związane z COVID-19
Risk of vaccination	Ryzyko związane ze szczepieniem
Benefit of vaccination	Korzyści szczepienia
Low	Niskie
• chance of catching and spreading infection	• ryzyko złapania i przenoszenia infekcji
Very high	Bardzo wysokie
• hospitalisation	• hospitalizacja
• intensive care admission	• pobyt na oddziale intensywnej terapii
• death	• śmierć
Moderate	Średnie
• Long COVID	• Długie przechodzenie COVID
High	Wysokie
• chance of catching and spreading infection	• ryzyko złapania i przenoszenia infekcji
Moderate	Średnie
• hospitalisation	• hospitalizacja
• intensive care admission	• pobyt na oddziale intensywnej terapii
• death	• śmierć
• Long COVID	• Długie przechodzenie COVID
High	Wysokie
• chance of catching and spreading infection	• ryzyko złapania i przenoszenia infekcji
Low	Niskie
• hospitalisation	• hospitalizacja
• intensive care admission	• pobyt na oddziale intensywnej terapii
• death	• śmierć
Moderate	Średnie
• Long COVID	• Długie przechodzenie COVID
Very high	Bardzo wysokie
• chance of catching and spreading infection	• ryzyko złapania i przenoszenia infekcji
Very low	Bardzo niskie
• hospitalisation	• hospitalizacja
• intensive care admission	• pobyt na oddziale intensywnej terapii

• death	• śmierć
Moderate	Średnie
• Long COVID	• Długie przechodzenie COVID
After 1st dose, more than 80% reduction in:	Po pierwszej dawce obniżenie o ponad 80% ryzyka:
• deaths	• śmierci
• hospitalisation	• hospitalizacji
• intensive care	• intensywnej terapii
After 2nd dose, more than 95% reduction in:	Po drugiej dawce obniżenie o ponad 95% ryzyka:
• deaths	• śmierci
After 1st dose, between 60% and 70% reduction in:	Po pierwszej dawce obniżenie od 60% do 70% ryzyka:
• catching and passing on infection	• złapania i przenoszenia infekcji
After 2nd dose, more than 85% reduction in:	Po drugiej dawce obniżenie o ponad 85% ryzyka:
• catching and passing on infection	• złapania i przenoszenia infekcji
Uncommon	Rzadkie
• sore arm	• ból ramienia
• feeling tired	• uczucie zmęczenia
• headache	• ból głowy
• general aches	• ogólne bóle
• flu like symptoms	• objawy grypopodobne
Extremely rare	Niezwykłe rzadkie
• clotting problems (around 1 in 100,000 first doses)	• problemy z krzepnięciem (około 1 na 100 000 po pierwszej dawce)
Common	Częste
• sore arm	• ból ramienia
• feeling tired	• uczucie zmęczenia
• headache	• ból głowy
• general aches	• ogólne bóle
• flu like symptoms	• objawy grypopodobne
Extremely rare	Niezwykłe rzadkie
• clotting problems (around 1 in 100,000 first doses)	• problemy z krzepnięciem (około 1 na 100 000 po pierwszej dawce)
Common	Częste
• sore arm	• ból ramienia
• feeling tired	• uczucie zmęczenia
• headache	• ból głowy
• general aches	• ogólne bóle
• flu like symptoms	• objawy grypopodobne
Extremely rare	Niezwykłe rzadkie
• clotting problems (around 1 in 50,000 first doses)	• problemy z krzepnięciem (około 1 na 50 000 po pierwszej dawce)
Very common	Bardzo częste
• sore arm	• ból ramienia
• feeling tired	• uczucie zmęczenia
• headache	• ból głowy
• general aches	• ogólne bóle
• flu like symptoms	• objawy grypopodobne

Extremely rare	Niezwykłe rzadkie
<ul style="list-style-type: none"> clotting problems (around 1 in 50,000 first doses) 	<ul style="list-style-type: none"> problemy z krzepnięciem (około 1 na 50 000 po pierwszej dawce)
What should I look out for after vaccination?	Na co zwrócić uwagę po szczepieniu?
Although serious side effects are very rare, if you experience any of the following more than 4 days and within 28 days (4 weeks) after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.	Choć poważne skutki uboczne występują bardzo rzadko, w przypadku wystąpienia któregokolwiek z poniższych objawów w okresie od 4 do 28 dni (4 tygodni) po szczepieniu należy jak najszybciej zwrócić się o poradę lekarską do lekarza pierwszego kontaktu lub na oddział ratunkowy.
<ul style="list-style-type: none"> a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse 	<ul style="list-style-type: none"> nowy, silny ból głowy, na który nie pomagają zwykłe leki przeciwbólowe, lub który się nasila
<ul style="list-style-type: none"> a headache which seems worse when lying down or bending over or 	<ul style="list-style-type: none"> ból głowy, który wydaje się pogarszać podczas leżenia lub pochylania się, lub
<ul style="list-style-type: none"> an unusual headache that may be accompanied by: <ul style="list-style-type: none"> blurred vision, nausea and vomiting difficulty with your speech weakness, drowsiness or seizures 	<ul style="list-style-type: none"> nietypowy ból głowy, któremu mogą towarzyszyć: <ul style="list-style-type: none"> zaburzenia widzenia, nudności i wymioty problemy z mówieniem osłabienie, senność lub drgawki
<ul style="list-style-type: none"> new, unexplained pinprick bruising or bleeding 	<ul style="list-style-type: none"> nowe, niewyjaśnione sińce lub krwawienie w miejscu ukłucia
<ul style="list-style-type: none"> shortness of breath, chest pain, leg swelling 	<ul style="list-style-type: none"> duszności, ból w klatce piersiowej, obrzęk nóg
<ul style="list-style-type: none"> persistent abdominal pain 	<ul style="list-style-type: none"> uporczywy ból brzucha
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Szczepienia pomagają chronić osoby najbardziej narażone.
Further information can be found at the following link: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Więcej informacji można znaleźć na stronie: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
© Crown copyright 2021. This information was originally developed by Public Health England and is used under the Open Government Licence v3.0	© Prawa autorskie Korony 2021. Informacje te zostały pierwotnie opracowane przez Organizację Zdrowia Publicznego w Anglii (Public Health England) i są używane na podstawie Otwartej Licencji Rządowej w wersji 3.0
Tel: 0300 555 0114 (local area)	Nr tel.: 0300 555 0114 (stawka lokalna)
Find us on:	Znajdź nas na: